



**Euro-Latin American Parliamentary Assembly  
Assemblée Parlementaire Euro-Latino Américaine  
Asamblea Parlamentaria Euro-Latinoamericana  
Assembleia Parlamentar Euro-Latino-Americana**



## **Gazdasági, Pénzügyi és Kereskedelmi Bizottság**

**AP100.648v01-00**

19.3.2010

# **MÓDOSÍTÁS 1 - 64**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet  
Bernadette Vergnaud, társelőadó az EP részéről  
Fausto Lupera, társelőadó a LA részéről  
(AP100.538v02-00)**

A Kereskedelmi Világszervezet reformja

AM\_Com\_NonLegRE

**Módosítás 1**  
**Catherine Greze, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**1 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

1. nagy jelentőséget tulajdonít **a** többoldalú kereskedelmi rendszer vívmányai megőrzésének;

*Módosítás*

1. nagy jelentőséget tulajdonít **egy** többoldalú kereskedelmi rendszer vívmányai megőrzésének, **amelynek célja azon kereskedelmi szabályok elfogadása, amelyek alkalmasak arra, hogy megelőzzék a pénzügyi válságokat, elősegítsék az élelmiszer-szuverenitást, a szegénység felszámolását és a millenniumi célok megvalósítását, valamint hogy megelőzzék az éghajlatváltozást;**

Or. fr

**Módosítás 2**  
**Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**1 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

1. **nagy jelentőséget tulajdonít a többoldalú kereskedelmi rendszer vívmányai megőrzésének;**

*Módosítás*

1. **szakítást javasol a WTO jelenlegi irányvonalával, a valódi fejlesztési politika és az e célkitűzésnek megfelelő kereskedelmi kapcsolatok érdekében, választ adva az EU és a latin-amerikai országok állampolgárainak többségét foglalkoztató a munkanélküliséggel, a vállalkozások áttelepítésével, a szociális és egyéb jogok beszűkülésével kapcsolatos aggodalmakra; úgy véli kiemelten kell kezelni az élelmiszer-szuverenitás és biztonság kérdését, nem szabad teret adni a szolgáltatások világszintű liberalizációjára irányuló törekvéseknek,**

*mivel a közszolgáltatások, nevezetesen az egészségügy, az oktatás, a kultúra – benne az audiovizuális ágazat is –, a környezetvédelem – ideértve a vízgazdálkodást is – nem képezhetik semmilyen kereskedelmi megállapodás tárgyát;*

Or. pt

### **Módosítás 3**

**Edvard Kožušník, az EKR képviselőcsoport nevében, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet  
1 a bekezdés (új)**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

*Módosítás*

*1a. elismeri, hogy a regionális és a kétoldalú kapcsolatok a WTO irányításával ugyancsak hozzájárulnak a méltányos, világszintű kereskedelmi kapcsolatok fejlesztéséhez;*

Or. en

### **Módosítás 4**

**Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet  
1 a bekezdés (új)**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

*Módosítás*

*1a. úgy véli, hogy a nemzetközi kereskedelem fokozatos liberalizációja fenyegetést jelent a dolgozók vívmányaira és a nemzetek függetlenségére, a természeti erőforrások és a biodiverzitás multinacionális vállalatok részéről történő kisajátítását, a környezet pusztítását, a munkanélküliség fokozódását eredményezi, kistermelők millióit teszi*

*tönkre, valamint veszélyezteti az  
élelmiszer-szuverenitást és biztonságot;*

Or. pt

#### **Módosítás 5**

**Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 1 b bekezdés (új)**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

*Módosítás*

***1b. úgy véli, tisztességesebb és  
igazságosabb gazdasági kapcsolatokat kell  
kialakítani, amelyek a népek és az  
országok érdekeit szolgálják, támogatva az  
államok közötti egyenlőségen, az összes  
kontinens országaival kötött szövetségek  
és megállapodások kialakításán alapuló  
fejlődést és együttműködést, a mély  
társadalmi igazságtalanságok és  
egyenlőtlenségek, az éhezés, a betegségek  
és a szegénység leküzdése érdekében;***

Or. pt

#### **Módosítás 6**

**Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 1 c bekezdés (új)**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

*Módosítás*

***1c. hangsúlyozza, hogy az országoknak  
kiemelten kell kezelniük termelésük és  
piacaik fejlesztését a behozott áruk  
megadóztatásával, minőségi és műszaki  
minimum követelmények támasztásával és  
a dömping elleni küzdelemmel; támogatja  
a tőkepiacok hatékony szabályozására  
irányuló stratégia kialakítását, büntetve a  
vállalkozások áttelepítését, megadóztatva***

*a pénzügyi tranzakciókat, és megszüntetve az adóparadicsomokat;*

Or. pt

### **Módosítás 7**

**Bernadette Vergnaud, EP**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 2 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

2. úgy véli, hogy a WTO az a testület, amely a nemzetközi kereskedelemben megfelelően képviseli a biztonságot, átláthatóságot és stabilitást, amely a gazdaság megroppanásakor hozzájárulhat annak stabilizálódásához, valamint ösztönözheti a gazdasági növekedést;

*Módosítás*

2. úgy véli, hogy a WTO az a testület, amely a nemzetközi kereskedelemben megfelelően képviseli a biztonságot, átláthatóságot és stabilitást, amely a gazdaság megroppanásakor hozzájárulhat annak stabilizálódásához, valamint ösztönözheti a gazdasági növekedést; **úgy véli, hogy a WTO-nak közelebbről is vizsgálnia kell a kereskedelem és az olyan új globális kihívások közti kapcsolatokat, mint az élelmiszerbiztonság, az éghajlatváltozás és a méltányos munka;**

Or. fr

### **Módosítás 8**

**Jacinto Suárez (Parlacen), LA**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 2 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

2. **úgy véli, hogy** a WTO az a testület, amely a nemzetközi kereskedelemben megfelelően képviseli a biztonságot, átláthatóságot és stabilitást, amely a gazdaság megroppanásakor hozzájárulhat annak stabilizálódásához, valamint ösztönözheti a gazdasági növekedést;

*Módosítás*

2. **megítélése szerint** a WTO az a testület, amely a nemzetközi kereskedelemben megfelelően képviseli a biztonságot, átláthatóságot és stabilitást, amely a gazdaság megroppanásakor hozzájárulhat annak stabilizálódásához, valamint ösztönözheti a gazdasági növekedést, **amennyiben ez az igazságos kereskedelem**

*fejlesztésén alapul;*

Or. es

### **Módosítás 9**

**Laima Liucija Andrikienė, EP**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 2 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

2. úgy véli, hogy a WTO az a **testület**, amely a nemzetközi kereskedelemben **megfelelően** képviseli a biztonságot, átláthatóságot és stabilitást, amely a gazdaság megroppanásakor hozzájárulhat annak stabilizálásához, valamint ösztönözheti a gazdasági növekedést;

*Módosítás*

2. úgy véli, hogy a WTO az a **kulcsszervezet**, amely a nemzetközi kereskedelemben képviseli a biztonságot, átláthatóságot és stabilitást, amely a gazdaság megroppanásakor hozzájárulhat annak stabilizálásához, valamint ösztönözheti a gazdasági növekedést;

Or. en

### **Módosítás 10**

**Catherine Greze, EP**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 2 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

2. úgy véli, hogy a WTO **az a testület**, amely a nemzetközi kereskedelemben **megfelelően képviseli a biztonságot, átláthatóságot és stabilitást**, amely a **gazdaság megroppanásakor hozzájárulhat annak stabilizálásához, valamint ösztönözheti a gazdasági növekedést;**

*Módosítás*

2. úgy véli, hogy a WTO **szabályait teljes mértékben felül kell vizsgálni** a nemzetközi kereskedelemben a **biztonság, az átláthatóság és a stabilitás képviselete érdekében, és hogy ezzel válság idején hozzájárulhatna a gazdaság stabilizálásához;**

Or. fr

**Módosítás 11**  
**Bernadette Vergnaud, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**3 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

3. felszólítja a nemzetközi közösséget a 2001-ben, a dohai fordulón megkezdett erőfeszítések folytatására, és hangsúlyozza, hogy szilárd elkötelezettséggel munkálkodik a forduló sikeréért;

*Módosítás*

3. felszólítja a nemzetközi közösséget a 2001-ben, a dohai fordulón megkezdett erőfeszítések folytatására, és hangsúlyozza, hogy szilárd elkötelezettséggel munkálkodik a forduló sikeréért, **és ezt a fejlődés érdekében teszi;**

Or. fr

**Módosítás 12**  
**Jacinto Suárez (Parlacen), LA**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**3 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

3. felszólítja a nemzetközi közösséget a 2001-ben, a dohai fordulón megkezdett erőfeszítések folytatására, és hangsúlyozza, hogy szilárd elkötelezettséggel munkálkodik a forduló sikeréért;

*Módosítás*

3. felszólítja a nemzetközi közösséget a 2001-ben, a dohai fordulón megkezdett erőfeszítések folytatására, és hangsúlyozza, hogy szilárd elkötelezettséggel munkálkodik a forduló sikeréért, **amelynek célkitűzései a tisztességes kereskedelem kialakítására irányulnak;**

Or. es

**Módosítás 13**  
**Catherine Greze, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**3 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

**3. felszólítja a nemzetközi közösséget a 2001-ben, a dohai fordulón megkezdett**

*Módosítás*

**3. arra kéri a WTO tagországait, hogy vonják le a következtetéseket a dohai**



*erőfeszítések folytatására, és hangsúlyozza, hogy szilárd elkötelezettséggel munkálkodik a forduló sikeréért;*

*forduló nyolc évnyi sikertelen tárgyalásaiból, és ismerjék fel, hogy a dohai forduló már nem foglalja magában a fenntartható fejlődés lehetőségét azon országok számára, amelyeknek arra a legnagyobb szüksége lenne;*

Or. fr

#### **Módosítás 14**

**Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Laima Liucija Andrikienė, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet  
3 a bekezdés (új)**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

*Módosítás*

*3a. rámutat, hogy a gazdasági válság példátlan lendületet adott a nemzetközi pénzügyi rendszer megreformálására irányuló nemzetközi tárgyalásoknak; hangsúlyozza, hogy ez új lendületet adhat a nemzetközi kereskedelmi tárgyalásoknak, a dohai forduló gyors és sikeres lezárása, valamint a WTO intézményi reformjának előmozdítása céljából;*

Or. en

#### **Módosítás 15**

**Catherine Greze, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet  
4 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

*Módosítás*

4. úgy véli, hogy az erős WTO és a szabályokon alapuló nemzetközi kereskedelem lehetőséget kínál a fejlődő országoknak a szegénység felszámolására; sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a korlátozott források a tárgyalások során

4. úgy véli, hogy az erős, *alapjaiban átalakított és az ENSZ rendszerének egyezményei által szentesített normáknak alávett* WTO és a szabályokon alapuló nemzetközi kereskedelem lehetőséget kínál a fejlődő országoknak a szegénység

hátrányos helyzetbe hozzák a fejlődő országokat;

felszámolására; sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a korlátozott források a tárgyalások során hátrányos helyzetbe hozzák a fejlődő országokat;

Or. fr

**Módosítás 16**  
**Jacinto Suárez (Parlacen), LA**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**4 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

4. úgy véli, hogy az erős WTO és a szabályokon alapuló nemzetközi kereskedelem lehetőséget kínál a fejlődő országoknak a szegénység felszámolására; sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a korlátozott források a tárgyalások során hátrányos helyzetbe hozzák a fejlődő országokat;

*Módosítás*

4. úgy véli, hogy az erős WTO és a szabályokon alapuló nemzetközi kereskedelem lehetőséget kínál a fejlődő országoknak a szegénység felszámolására; sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a korlátozott források a tárgyalások során hátrányos helyzetbe hozzák a fejlődő országokat, ***ezért van szükség olyan mechanizmusok kialakítására, amelyek ellensúlyozzák az említett korlátokat;***

Or. es

**Módosítás 17**  
**Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Laima Liucija Andrikiénė, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**4 a bekezdés (új)**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

*Módosítás*

***4a. rámutat, hogy a WTO a válságot követően kulcsszerepet tölthet be világszerte a gazdasági növekedés, a fejlődés és a foglalkoztatás ösztönzésében; úgy véli, hogy a WTO reformjának meg kell erősítenie az említett növekedés fenntarthatóságát, nevezetesen környezetvédelmi és szociális normák***

*meghatározása WTO tagok számára,  
valamint a szociális és környezetvédelmi  
dömpingre irányuló WTO-kompatibilis  
intézkedések bevezetése révén;*

Or. en

### **Módosítás 18**

**Laima Liucija Andrikiienė, EP**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 5 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

5. úgy véli, hogy soha nem volt még ennyire fontos a WTO döntéshozatali eljárásáról, megbízásáról, működéséről és jövőjéről folytatott gondolkodás a szervezet esetleges reformja érdekében;

*Módosítás*

5. úgy véli, hogy soha nem volt még ennyire fontos a WTO döntéshozatali eljárásáról, megbízásáról, működéséről, **nyitottságáról, átláthatóságáról és jövőjéről folytatott gondolkodás a szervezet esetleges reformja és kapacitásának megerősítése érdekében; továbbá meg kell kezdeni a WTO feladatainak kibővítéséről folyó tárgyalásokat olyan kérdéskörök felvétele céljából, mint a kereskedelem és környezetvédelem, kereskedelem és verseny, kereskedelem és energia;**

Or. en

### **Módosítás 19**

**Jacinto Suárez (Parlacen), LA**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 5 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

5. úgy véli, hogy soha nem volt még ennyire fontos a WTO döntéshozatali eljárásáról, megbízásáról, működéséről és jövőjéről folytatott gondolkodás a szervezet esetleges reformja érdekében;

*Módosítás*

5. úgy véli, hogy soha nem volt még ennyire fontos a WTO döntéshozatali eljárásáról, megbízásáról, működéséről és jövőjéről folytatott gondolkodás a szervezet esetleges reformja érdekében,

*amely a fejlődés valódi eszközévé teszi e szervezetet az egész világ és nem csak egyes kivételezett csoportok számára;*

Or. es

#### **Módosítás 20**

**Catherine Greze, Bernadette Vergnaud, EP**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 5 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

5. úgy véli, hogy soha nem volt még ennyire fontos a WTO döntéshozatali eljárásáról, megbízásáról, működéséről és jövőjéről folytatott gondolkodás a szervezet *esetleges* reformja érdekében;

*Módosítás*

5. úgy véli, hogy soha nem volt még ennyire fontos a WTO döntéshozatali eljárásáról, megbízásáról, működéséről és jövőjéről folytatott gondolkodás a szervezet reformja érdekében;

Or. fr

#### **Módosítás 21**

**Jacinto Suárez (Parlacen), LA**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 6 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

6. *kéri* az Európai *Bizottságot* és valamennyi latin-amerikai és karibi *országot*, hogy minél előbb határozottan kezdeményezzék a vita folytatását Genfben;

*Módosítás*

6. *javasolja* az Európai *Bizottságnak* és valamennyi latin-amerikai és karibi *országnak*, hogy minél előbb határozottan kezdeményezzék a vita folytatását Genfben;

Or. es

## Módosítás 22

Edvard Kožušník, az EKR képviselőcsoport nevében, EP

### Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 6 bekezdés

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

6. kéri az Európai Bizottságot és valamennyi latin-amerikai és karibi országot, hogy minél előbb határozottan kezdeményezzék a vita folytatását Genfben;

*Módosítás*

6. kéri az Európai Bizottságot és valamennyi latin-amerikai és karibi országot, hogy minél előbb határozottan kezdeményezzék **a célok kitűzését és** a vita folytatását Genfben;

Or. en

## Módosítás 23

Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP

### Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 6 a bekezdés (új)

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

*Módosítás*

**6a. felszólít egy a nemzetközi kereskedelemről szóló általános és világszintű megállapodás megkötésére, amely kijelöli az ENSZ szervezetébe illeszkedő megújult Kereskedelmi Világszervezet új tartalmát, céljait és működését:**

**- amit hosszas vita előz meg, amely a népek és országok, valamint a szociális szervezetek számára lehetővé teszi a tényleges beavatkozást,  
- biztosítva a demokratikus elveket, valamint az átláthatóságot a tárgyalások és a Kereskedelmi Világszervezet intézményeinek működése során,  
- célja egy új, igazságos, egyenlő és demokratikus világrend megteremtése, amely szuverén és egyenlő jogokkal rendelkező népek és országok együttműködésén alapul, a béke, a demokrácia, a társadalmi haladás és a népek közötti barátság mentén és**

*elutasítja a multinacionális cégek által irányított, a népek jogait és a környezet egyensúlyát veszélyeztető globalizációt;*

Or. pt

#### Módosítás 24

Jacinto Suárez (Parlacen), LA

#### Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 8 bekezdés

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

8. *nem tartja sem reálisnak, sem kívánatosnak a konszenzus elvének megkérdőjelezését a WTO döntéshozatali folyamata szempontjából, mivel ez garantálja a tagok egyenlőségét; ugyanakkor véleménye szerint több megoldást is meg kellene vizsgálni, hogy a kulcsfontosságú pillanatokban konstruktív eredmények szülessenek;*

*Módosítás*

8. *úgy véli, hogy a szervezetten belül különböző megoldási mechanizmusokat is meg kellene vizsgálni, hogy a kulcsfontosságú pillanatokban konstruktív eredmények szülessenek és ki lehessen lendíteni a nyugvópontonról azokat a helyzeteket, amelyek konszenzus hiányában megfeneklenek;*

Or. es

#### Módosítás 25

María Muñiz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP

#### Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 8 bekezdés

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

8. *nem tartja sem reálisnak, sem kívánatosnak a konszenzus elvének megkérdőjelezését a WTO döntéshozatali folyamata szempontjából, mivel ez garantálja a tagok egyenlőségét; ugyanakkor véleménye szerint több megoldást is meg kellene vizsgálni, hogy a kulcsfontosságú pillanatokban konstruktív eredmények szülessenek;*

*Módosítás*

8. *nem tartja sem reálisnak, sem kívánatosnak a konszenzus elvének megkérdőjelezését a WTO döntéshozatali folyamata szempontjából, mivel ez garantálja a tagok egyenlőségét; ugyanakkor véleménye szerint, a Marrakeshi Egyezmény IX. cikke értelmében meg kellene fontolni a szavazás lehetőségét is;*

**Módosítás 26**  
**Jacinto Suárez (Parlacen), LA**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**9 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

9. emlékeztet arra, hogy valamennyi tag – kiváltképpen a legkevésbé fejlett országok (LDC-k) – egyenlő és eredményes részvételének kiemelt szerepet kell kapnia a többoldalú kereskedelmi rendszer minden reformja során;

*Módosítás*

9. emlékeztet arra, hogy valamennyi tag – kiváltképpen a legkevésbé fejlett országok (LDC-k) – egyenlő és eredményes részvételének kiemelt szerepet kell kapnia a többoldalú kereskedelmi rendszer minden reformja során, **hogy ez valódi fejlesztési eszközzé váljon mindenki számára;**

Or. es

**Módosítás 27**  
**Jacinto Suárez (Parlacen), LA**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**10 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

10. alapvető jelentőséget tulajdonít a fejlődő országok aktív részvétele erősítésének e folyamatban, továbbá a számukra nyújtott technikai segítségnek, annak érdekében, hogy azt érezzék, a tárgyalási folyamatban teljes körű képvisellel rendelkeznek, kereskedelmi érdekeiket meg tudják fogalmazni és védeni, például egy koalíciós képviseleti rendszer bevezetése révén;

*Módosítás*

10. alapvető jelentőséget tulajdonít a fejlődő országok aktív részvétele erősítésének e folyamatban, továbbá a számukra **a fejlett országok részéről** nyújtott technikai segítségnek **és technológiai fejlesztésnek**, annak érdekében, hogy azt érezzék, a tárgyalási folyamatban teljes körű képvisellel rendelkeznek, kereskedelmi érdekeiket meg tudják fogalmazni és védeni, például egy koalíciós képviseleti rendszer bevezetése révén;

Or. es

**Módosítás 28**  
**Catherine Greze, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**11 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

11. felkéri a vita résztvevőit, hogy gondolkodjanak el a hosszú „forduló” koncepciójához fűződő problémákon, amely az „egységes elkötelezettség” alapján mind a 153 WTO-tagot bevonja a számos kérdésre kiterjedő megbeszélésekbe; elismeri e megközelítés történelmi érdemeit a többoldalú kereskedelmi rendszer létrehozása és fejlesztése szempontjából, és ***mert lehetővé teszi a fokozatos liberalizációt, a*** viszonyosságon alapuló és kölcsönösen előnyös kötelezettségvállalásokat; mindazonáltal úgy véli, hogy a jövőben más, rugalmasabb és hatékonyabb megoldásokhoz folyamodhatnak;

*Módosítás*

11. felkéri a vita résztvevőit, hogy gondolkodjanak el a hosszú „forduló” koncepciójához fűződő problémákon, amely az „egységes elkötelezettség” alapján mind a 153 WTO-tagot bevonja a számos kérdésre kiterjedő megbeszélésekbe; elismeri e megközelítés történelmi érdemeit a többoldalú kereskedelmi rendszer létrehozása és fejlesztése szempontjából, és a viszonyosságon alapuló és kölcsönösen előnyös kötelezettségvállalásokat; mindazonáltal úgy véli, hogy a jövőben más, rugalmasabb és hatékonyabb megoldásokhoz folyamodhatnak;

Or. fr

**Módosítás 29**  
**Jacinto Suárez (Parlacen), LA**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**12 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

12. kéri, hogy fogalmazzák át a miniszteri konferenciák szerepkörét és dimenzióit;

*Módosítás*

12. kéri, hogy fogalmazzák át a miniszteri konferenciák szerepkörét és dimenzióit, ***hogy lehetőség nyíljon az apró, ám lényeges előrelépések megtételére, valamint, hogy a folyamatok ne fussanak zátonyra amiatt, hogy nem sikerül elérni a fő célkitűzést,***

Or. es



**Módosítás 30**  
**Laima Liucija Andrikienė, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**12 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

12. kéri, hogy fogalmazzák át a miniszteri konferenciák szerepkörét és dimenzióit;

*Módosítás*

12. kéri, hogy fogalmazzák át a miniszteri konferenciák szerepkörét és dimenzióit, **valamint, hogy a miniszteri konferenciák tevékenységének megkönnyítése érdekében erősítsék meg a WTO bizottságok fontosságát és kibővített szerepkörét;**

Or. en

**Módosítás 31**  
**María Muñiz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**13 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

13. javasolja, hogy a WTO titkársága kapjon bizonyos szabadságot, hogy rendszerszintű kezdeményezéseket tehessen, egy folyamat megtorpanása esetén kompromisszumos megoldásokat ajánlhasson, vagy akár – a folyamatosság és a pártatlanság érdekében – egyes szervek tevékenységét irányíthassa;

*Módosítás*

13. javasolja, hogy a WTO titkársága, **a szervezet a tagországok kormányai által irányított jellegének sérelme nélkül,** kapjon bizonyos szabadságot, hogy rendszerszintű kezdeményezéseket tehessen, egy folyamat megtorpanása esetén kompromisszumos megoldásokat ajánlhasson, vagy akár – a folyamatosság és a pártatlanság érdekében – egyes szervek tevékenységét irányíthassa;

Or. es

**Módosítás 32**  
**Edvard Kožušník, az EKR képviselőcsoport nevében, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**13 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

*Módosítás*

13. javasolja, hogy a WTO titkársága kapjon bizonyos szabadságot, hogy rendszerszintű kezdeményezéseket tehessen, ***egy folyamat megtorpanása esetén kompromisszumos megoldásokat ajánlhasson, vagy akár*** – a folyamatosság és a pártatlanság érdekében – ***egyes szervek tevékenységét irányíthassa***;

13. javasolja, hogy a WTO titkársága kapjon bizonyos szabadságot, hogy rendszerszintű kezdeményezéseket tehessen, a folyamatosság és a pártatlanság érdekében;

Or. en

### **Módosítás 33**

**Catherine Greze, EP**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 13 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

*Módosítás*

***13. javasolja, hogy a WTO titkársága kapjon bizonyos szabadságot, hogy rendszerszintű kezdeményezéseket tehessen, egy folyamat megtorpanása esetén kompromisszumos megoldásokat ajánlhasson, vagy akár – a folyamatosság és a pártatlanság érdekében – egyes szervek tevékenységét irányíthassa;***

***törölve***

Or. fr

### **Módosítás 34**

**Laima Liucija Andrikiienė, EP**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 14 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

*Módosítás*

14. szükségesnek tarja a WTO titkárságának rendelkezésére álló pénzügyi

14. szükségesnek tarja a WTO titkárságának rendelkezésére álló pénzügyi

és humán eszközök és erőforrások megerősítését; lényegesnek tartja, hogy a titkárságban a fejlett és a fejlődő országok tisztviselői arányosan képviselthessék magukat;

és humán eszközök és erőforrások megerősítését **és elemzési kapacitásának növelését, hogy hatékonyabban tudjon a nemzetközi kereskedelemmel összefüggő információkat gyűjteni, tárolni és elemezni, továbbá** lényegesnek tartja, hogy a titkárságban a fejlett és a fejlődő országok tisztviselői arányosan képviselthessék magukat;

Or. en

### **Módosítás 35**

**Edvard Kožušník, az EKR képviselőcsoport nevében, EP**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 14 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

14. szükségesnek tarja a WTO titkárságának rendelkezésére álló pénzügyi és humán eszközök és erőforrások megerősítését; lényegesnek tartja, hogy a titkárságban a fejlett és a fejlődő országok tisztviselői arányosan képviselthessék magukat;

*Módosítás*

14. szükségesnek tarja a WTO titkárságának rendelkezésére álló pénzügyi és humán eszközök és erőforrások megerősítését; lényegesnek tartja, hogy a titkárságban a fejlett, **a feltörekvő** és a fejlődő országok tisztviselői arányosan képviselthessék magukat;

Or. en

### **Módosítás 36**

**Laima Liucija Andriekienė, EP**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 15 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

15. úgy véli, hogy a kereskedelmi politikák kidolgozásában és végrehajtásában az átláthatóság jogos elvárás a társadalom, az állampolgárok és a parlamenti képviselők részéről; üdvözli a WTO külső átláthatóság szempontjából elért eredményeit, valamint

*Módosítás*

15. úgy véli, hogy a kereskedelmi politikák kidolgozásában és végrehajtásában az átláthatóság jogos elvárás a társadalom, az állampolgárok és a parlamenti képviselők részéről; üdvözli a WTO külső átláthatóság szempontjából elért eredményeit, valamint

kommunikációs politikájának kiemelkedő hatékonyságát;

kommunikációs politikájának kiemelkedő hatékonyságát; **hangsúlyozza azonban, hogy további, nagyobb átláthatóságot biztosító intézkedésekre van szükség;**

Or. en

### Módosítás 37

Jacinto Suárez (Parlacen), LA

#### Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 15 bekezdés

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

15. **úgy véli**, hogy a kereskedelmi politikák kidolgozásában és végrehajtásában az átláthatóság jogos elvárás a társadalom, az állampolgárok és a parlamenti képviselők részéről; üdvözli a WTO külső átláthatóság szempontjából elért eredményeit, valamint kommunikációs politikájának kiemelkedő hatékonyságát;

*Módosítás*

15. **meggyőződése**, hogy a kereskedelmi politikák kidolgozásában és végrehajtásában az átláthatóság jogos elvárás a társadalom, az állampolgárok és a parlamenti képviselők részéről; üdvözli a WTO külső átláthatóság szempontjából elért eredményeit, valamint kommunikációs politikájának kiemelkedő hatékonyságát;

Or. es

### Módosítás 38

Catherine Greze, EP

#### Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 15 bekezdés

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

15. úgy véli, hogy a kereskedelmi politikák kidolgozásában és végrehajtásában az átláthatóság jogos elvárás a társadalom, az állampolgárok és a parlamenti képviselők részéről; **üdvözli** a WTO külső átláthatóság szempontjából elért eredményeit, **valamint kommunikációs politikájának kiemelkedő hatékonyságát;**

*Módosítás*

15. úgy véli, hogy a kereskedelmi politikák kidolgozásában és végrehajtásában az átláthatóság jogos elvárás a társadalom, az állampolgárok és a parlamenti képviselők részéről; **úgy véli, hogy** a WTO által az 1995-ös létrehozása óta a külső átláthatóság szempontjából elért eredményei **nem elegendőek, különösen a vitarendezés, az új megállapodások**

**Módosítás 39**

**Edvard Kožušník, az EKR képviselőcsoport nevében, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet  
16 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

16. emlékeztet arra, hogy a parlamenti képviselőknek – az állampolgárok megválasztott képviselőiként – fontos szerepet kell betölteniük a kereskedelmi, különösen a WTO *által* folytatott tárgyalások során; hangsúlyozza, hogy létre kell hozni a WTO konzultációs jogkörrel rendelkező parlamenti közgyűlését;

*Módosítás*

16. emlékeztet arra, hogy a parlamenti képviselőknek – az állampolgárok megválasztott képviselőiként – fontos szerepet kell betölteniük a kereskedelmi, különösen a WTO *mandátumának meghatározásában, az általa* folytatott tárgyalások során; hangsúlyozza, hogy létre kell hozni a WTO konzultációs jogkörrel rendelkező parlamenti közgyűlését;

**Módosítás 40**

**Jacinto Suárez (Parlacen), LA**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet  
16 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

16. emlékeztet arra, hogy a *parlamenti* képviselőknek – az állampolgárok megválasztott képviselőiként – fontos szerepet kell betölteniük a kereskedelmi, különösen a WTO által folytatott tárgyalások során; hangsúlyozza, hogy létre kell hozni a WTO konzultációs jogkörrel rendelkező parlamenti közgyűlését;

*Módosítás*

16. emlékeztet arra, hogy a *parlamenti* képviselőknek – az állampolgárok megválasztott képviselőiként – fontos szerepet kell betölteniük a kereskedelmi, különösen a WTO által folytatott tárgyalások során; hangsúlyozza, hogy létre kell hozni a WTO konzultációs jogkörrel rendelkező parlamenti közgyűlését *és meg kell vizsgálni a nemzeti, illetve a regionális szintű*

**Módosítás 41**

**Jorge Ocejo Moreno, LA**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet  
16 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

16. emlékeztet arra, hogy a parlamenti képviselőknek – az állampolgárok megválasztott képviselőiként – fontos szerepet kell betölteniük a kereskedelmi, különösen a WTO által folytatott tárgyalások során; hangsúlyozza, hogy létre kell hozni a WTO konzultációs jogkörrel rendelkező parlamenti közgyűlését;

*Módosítás*

16. emlékeztet arra, hogy a parlamenti képviselőknek – az állampolgárok megválasztott képviselőiként – fontos szerepet kell betölteniük a kereskedelmi, különösen a WTO által folytatott tárgyalások során; hangsúlyozza, hogy létre kell hozni a WTO konzultációs jogkörrel rendelkező parlamenti közgyűlését;

**Módosítás 42**

**Bernadette Vergnaud, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet  
17 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

17. hangsúlyozza az Európai Parlament és az Interparlamentáris Unió által a WTO-ról szervezett parlamenti konferencia munkájának fontosságát, amelynek során:  
1) ellenőrzik a WTO tevékenységeit, és hozzájárulnak a hatékonysághoz és a méltányossághoz kötődő célok előmozdításához, 2) elősegítik a WTO eljárásainak átláthatóságát, és javítják a kormányok, a parlamentek és a civil társadalom közötti párbeszédet, 3) a parlamentekben támogatják a nemzetközi

*Módosítás*

17. hangsúlyozza az Európai Parlament és az Interparlamentáris Unió által a WTO-ról szervezett parlamenti konferencia munkájának fontosságát, amelynek során:  
1) ellenőrzik a WTO tevékenységeit, és hozzájárulnak a hatékonysághoz és a méltányossághoz kötődő célok előmozdításához, 2) elősegítik a WTO eljárásainak átláthatóságát, és javítják a kormányok, a parlamentek és a civil társadalom közötti párbeszédet, 3) a parlamentekben támogatják a nemzetközi

kereskedelmi kapacitások fejlesztését, és befolyásolják a WTO-ban folyó viták irányvonalát; felszólítja a WTO-tagokat, hogy parlamenti képviselőiket megfelelően támogassák abban, hogy részt vegyenek a WTO parlamenti dimenziójának kialakításában;

kereskedelmi kapacitások fejlesztését, és befolyásolják a WTO-ban folyó viták irányvonalát; felszólítja a WTO-tagokat, hogy parlamenti képviselőiket megfelelően támogassák abban, hogy részt vegyenek a WTO parlamenti dimenziójának kialakításában; ***kéri, hogy az amerikai kongresszus tagjai vegyenek részt tevékenyen ebben a struktúrában;***

Or. fr

**Módosítás 43**  
**Jacinto Suárez (Parlacen), LA**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**17 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

17. hangsúlyozza az Európai Parlament és az Interparlamentáris Unió által a WTO-ról szervezett parlamenti konferencia munkájának fontosságát, amelynek során: 1) ellenőrzik a WTO tevékenységeit, és hozzájárulnak a hatékonysághoz és a méltányossághoz kötődő célok előmozdításához, 2) elősegítik a WTO eljárásainak átláthatóságát, és javítják a kormányok, a parlamentek és a civil társadalom közötti párbeszédet, 3) a parlamentekben támogatják a nemzetközi kereskedelmi kapacitások fejlesztését, és befolyásolják a WTO-ban folyó viták irányvonalát; felszólítja a WTO-tagokat, hogy parlamenti képviselőiket megfelelően támogassák abban, hogy részt vegyenek a WTO parlamenti dimenziójának kialakításában;

*Módosítás*

17. hangsúlyozza az Európai Parlament és az Interparlamentáris Unió által a WTO-ról szervezett parlamenti konferencia munkájának fontosságát, amelynek során: 1) ellenőrzik a WTO tevékenységeit, és hozzájárulnak a hatékonysághoz és a méltányossághoz kötődő célok előmozdításához, 2) elősegítik a WTO eljárásainak átláthatóságát, és javítják a kormányok, a parlamentek és a civil társadalom közötti párbeszédet, 3) a parlamentekben támogatják a nemzetközi kereskedelmi kapacitások fejlesztését, és befolyásolják a WTO-ban folyó viták irányvonalát; felszólítja a WTO-tagokat, hogy parlamenti képviselőiket megfelelően támogassák abban, hogy részt vegyenek a WTO parlamenti dimenziójának kialakításában, ***ami biztosítja a szervezet törvényes, demokratikus hátterét;***

Or. es

**Módosítás 44**  
**Jorge Ocejo Moreno, LA**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**17 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

17. hangsúlyozza az Európai Parlament és az Interparlamentáris Unió által a WTO-ról szervezett parlamenti konferencia munkájának fontosságát, amelynek során: 1) ellenőrzik a WTO tevékenységeit, és hozzájárulnak a hatékonysághoz és a méltányossághoz kötődő célok előmozdításához, 2) elősegítik a WTO eljárásainak átláthatóságát, és javítják a kormányok, a parlamentek és a civil társadalom közötti párbeszédet, 3) a parlamentekben támogatják a nemzetközi kereskedelmi kapacitások fejlesztését, és befolyásolják a WTO-ban folyó viták irányvonalát; felszólítja a WTO-tagokat, hogy parlamenti képviselőiket megfelelően támogassák abban, hogy részt vegyenek a WTO parlamenti dimenziójának kialakításában;

*Módosítás*

17. hangsúlyozza az Európai Parlament és az Interparlamentáris Unió által a WTO-ról szervezett parlamenti konferencia munkájának fontosságát, amelynek során: 1) ellenőrzik a WTO tevékenységeit, és hozzájárulnak a hatékonysághoz és a méltányossághoz kötődő célok előmozdításához, 2) elősegítik a WTO eljárásainak átláthatóságát, és javítják a kormányok, a parlamentek és a civil társadalom közötti párbeszédet, 3) a parlamentekben támogatják a nemzetközi kereskedelmi kapacitások fejlesztését, és befolyásolják a WTO-ban folyó viták irányvonalát; felszólítja a WTO-tagokat, hogy parlamenti képviselőiket megfelelően támogassák abban, hogy részt vegyenek a WTO parlamenti dimenziójának kialakításában;

Or. es

**Módosítás 45**  
**Jacinto Suárez (Parlacen), LA**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**18 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

18. **úgy véli**, hogy meg **kell** erősíteni a WTO által, illetve más nemzetközi szervezetek, mint a Nemzetközi Valutaalap, a Világbank, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet és egyéb ENSZ-ügynökségek által elfogadott kezdeményezések és döntések közötti összhangot;

*Módosítás*

18. **hisz abban**, hogy **az igazságos kereskedelem érdekében** meg **kell** erősíteni a WTO által, illetve más nemzetközi szervezetek, mint a Nemzetközi Valutaalap, a Világbank, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet és egyéb ENSZ-ügynökségek által elfogadott kezdeményezések és döntések közötti



összhangot;

Or. es

#### **Módosítás 46**

**Bernadette Vergnaud, EP**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 18 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

18. úgy véli, hogy meg kell erősíteni a WTO által, illetve más nemzetközi szervezetek, mint a Nemzetközi Valutaalap, a Világbank, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet és egyéb ENSZ-ügynökségek által elfogadott kezdeményezések és döntések közötti összhangot;

*Módosítás*

18. úgy véli, hogy meg kell erősíteni a WTO által, illetve más nemzetközi szervezetek, mint a Nemzetközi Valutaalap, a Világbank, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet, **az UNCTAD, a FAO** és egyéb ENSZ-ügynökségek által elfogadott **politikák**, kezdeményezések és döntések közötti összhangot;

Or. fr

#### **Módosítás 47**

**Laima Liucija Andriekienė, EP**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 18 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

18. úgy véli, hogy meg kell erősíteni a WTO által, illetve más nemzetközi szervezetek, mint a Nemzetközi Valutaalap, a Világbank, a **Világkereskedelmi Szervezet** és egyéb ENSZ-ügynökségek által elfogadott kezdeményezések és döntések közötti összhangot;

*Módosítás*

18. úgy véli, hogy meg kell erősíteni a WTO által, illetve más nemzetközi szervezetek, mint a Nemzetközi Valutaalap, a Világbank, a **Nemzetközi Munkaügyi Szervezet** és egyéb ENSZ-ügynökségek által elfogadott kezdeményezések és döntések közötti összhangot;

Or. en

**Módosítás 48**  
**Catherine Greze, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**18 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

18. úgy véli, hogy meg kell erősíteni a WTO által, illetve más nemzetközi szervezetek, mint a Nemzetközi Valutaalap, a Világbank, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet és egyéb ENSZ-ügynökségek által elfogadott kezdeményezések és döntések közötti összhangot;

*Módosítás*

18. úgy véli, hogy meg kell erősíteni a WTO által, illetve más nemzetközi szervezetek, mint **az Egyesült Nemzetek Fejlesztési Programja (UNDP), a FAO,** a Nemzetközi Valutaalap, a Világbank, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet és egyéb ENSZ-ügynökségek által elfogadott kezdeményezések és döntések közötti, **valamint a többoldalú környezetvédelmi egyezményekkel meglévő** összhangot;

Or. fr

**Módosítás 49**  
**Bernadette Vergnaud, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**18 a bekezdés (új)**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

**18a. arra kéri a WTO-t, hogy segítse elő, hogy kötelező érvényű társadalmi és környezetvédelmi normákat illesszenek be a szabadkereskedelmi megállapodásokba; úgy véli, hogy minden megállapodás szerves részét kell képeznie egy, a fenntartható fejlődésről szóló nagyra törő fejezetnek, és emlékeztet arra, hogy az elsődleges célkitűzés e normák tényleges végrehajtása; arra kéri a WTO-t, hogy segítse elő és támogassa az OECD-nek a vállalati szociális felelősségre vonatkozó irányadó elveit;**

*Módosítás*

Or. fr

**Módosítás 50**  
**Bernadette Vergnaud, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**18 b bekezdés (új)**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

*Módosítás*

**18b. ajánlja a következőket:**

- a WTO-n belül a „kereskedelmi és környezetvédelmi” bizottság mintájára egy „kereskedelmi és méltányos munkaügyi” bizottság létrehozása, hogy előbbre vigyék a kereskedelmi szabályok, illetve a foglalkoztatás és az alapvető szociális jogok előmozdítása közötti kapcsolatot,
- a WTO számára a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) megfigyelői jogállásának engedélyezése,
- az ILO határozatai elsőbbségének elismerése, és az ILO által elrendelt alapvető normák tényleges alkalmazásának biztosítása;

Or. fr

**Módosítás 51**  
**Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**18 a bekezdés (új)**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

*Módosítás*

- 18a. úgy véli, sürgető a szellemi tulajdonról szóló egyezmények reformja, ami biztosítja a kevésbé fejlett országok számára, hogy hozzájussanak az olyan járványok leküzdésére szolgáló gyógyszerekhez, mint a HIV, a tuberkulózis, a malária és egyebek, támogatja a fejlődő országok az „élet szabadalmaztatásának” tilalmára, valamint a biodiverzitás megóvására irányuló javaslatát, szem előtt tartva az**

*elővigyázatosság alapelvét, különösen a géntechnológiával módosított mikroorganizmusok terjedését illetően;*

Or. pt

## **Módosítás 52**

**María Muñiz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP**

### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 19 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

19. véleménye szerint a nézeteltérések rendezésére szolgáló WTO-mechanizmus mindaddig általában megfelelően működött, szükség van azonban bizonyos módosításokra, nevezetesen az eljárások időtartamát és a határozat tényleges alkalmazását illetően;

*Módosítás*

19. véleménye szerint a nézeteltérések rendezésére szolgáló WTO-mechanizmus mindaddig általában megfelelően működött, *általában véve* szükség van azonban bizonyos módosításokra, nevezetesen az eljárások időtartamát és a határozat tényleges alkalmazását illetően;

Or. es

## **Módosítás 53**

**Jacinto Suárez (Parlacen), LA**

### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 19 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

19. véleménye szerint a nézeteltérések rendezésére szolgáló WTO-mechanizmus mindaddig általában megfelelően működött, szükség van azonban bizonyos módosításokra, nevezetesen az eljárások időtartamát *és* a határozat tényleges alkalmazását illetően;

*Módosítás*

19. véleménye szerint a nézeteltérések rendezésére szolgáló WTO-mechanizmus mindaddig általában megfelelően működött, szükség van azonban bizonyos módosításokra, nevezetesen az eljárások *magas költségekkel járó* időtartamát, *valamint* a határozat tényleges alkalmazását illetően;

Or. es

**Módosítás 54**  
**Catherine Greze, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**19 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

19. véleménye szerint a nézeteltérések rendezésére szolgáló WTO-mechanizmus mindeddig általában **megfelelően működött**, szükség van **azonban** bizonyos módosításokra, nevezetesen az eljárások időtartamát és a határozat tényleges alkalmazását illetően;

*Módosítás*

19. véleménye szerint a nézeteltérések rendezésére szolgáló WTO-mechanizmus mindeddig általában **betöltötte a feladatát, azonban sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a vitarendezési rendszer bíráinak kinevezésekor nincsenek a szociális és környezetvédelmi szempontokkal összefüggő kritériumok, ami megkérdőjelezi a szociális és környezetvédelmi felelősséget az általuk hozott ítéletekben, ezért úgy véli, hogy** szükség van bizonyos módosításokra, nevezetesen az eljárások időtartamát és a határozat tényleges alkalmazását illetően;

Or. fr

**Módosítás 55**  
**Edvard Kožušník, az EKR képviselőcsoport nevében, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**20 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

20. támogatja, hogy a vitarendezési eljárás keretében különleges csoportoknak és a Fellebbviteli Testületnek „a felekkel tartott lényeges találkozót” (substantive meetings with the parties) a jövőben a bírósági meghallgatások esetén megszokott módon, nyilvánosan tartsák meg, valamint hogy az érintett dokumentumok a kivételes és megfelelően indokolt esetektől eltekintve legyenek nyilvánosan hozzáférhetők;

*Módosítás*

20. támogatja, hogy a vitarendezési eljárás keretében különleges csoportoknak és a Fellebbviteli Testületnek „a felekkel tartott lényeges találkozót” (substantive meetings with the parties) a jövőben a bírósági meghallgatások esetén megszokott módon, nyilvánosan tartsák meg, **amennyiben egyhangúan megállapodnak**, valamint hogy az érintett dokumentumok a kivételes és megfelelően indokolt esetektől eltekintve legyenek nyilvánosan

hozzáférhető;

Or. en

### Módosítás 56

Jacinto Suárez (Parlacen), LA

#### Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet 20 bekezdés

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

20. támogatja, hogy a vitarendezési eljárás keretében különleges csoportoknak és a Fellebbviteli Testületnek „a felekkel tartott lényeges találkozóit” (substantive meetings with the parties) a jövőben a bírósági meghallgatások esetén megszokott módon, nyilvánosan tartsák meg, valamint hogy az érintett dokumentumok a kivételes és megfelelően indokolt esetektől eltekintve legyenek nyilvánosan hozzáférhető;

*Módosítás*

20. támogatja, hogy a vitarendezési eljárás keretében különleges csoportoknak és a Fellebbviteli Testületnek „a felekkel tartott lényeges találkozóit” (substantive meetings with the parties) a jövőben a bírósági meghallgatások esetén megszokott módon, nyilvánosan tartsák meg, valamint hogy az érintett dokumentumok a kivételes és megfelelően indokolt esetektől eltekintve legyenek nyilvánosan hozzáférhető;

Or. es

### Módosítás 57

Catherine Greze, EP

#### Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet B preambulumbekkezdés

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

B. mivel ***ha feladják a*** dohai forduló ***kitűzött céljait, az a gazdaságilag kevésbé fejlett országoknak okozná a legjelentősebb veszteségeket,***

*Módosítás*

B. mivel ***az elmúlt öt évben a fejlesztési cél, amely eredetileg a dohai forduló alapját képezte, fokozatosan lekerült a tárgyalások napirendjéről, ami különösen a legkevésbé fejlett országokat hozta hátrányos helyzetbe; mivel az olyan szervezetek által készített tanulmányok, mint az UNCTAD, a Világbank, az Overseas Development Institute és a Carnegie Endowment egybehangzóan azt állítják, hogy a dohai forduló lehetséges***

*lezárásának hatásai a GDP-növekedés szempontjából elhanyagolhatóak lesznek általában véve a fejlődő országok számára, nagyságrendjük kevesebb mint 0,5% – sőt egyeseknél még negatív is – lesz a legkevésbé fejlett országok többsége számára, és hogy abból kizárólag az olyan feltörekvő országok húznak hasznot, mint Kína, Brazília és India,*

Or. fr

### **Módosítás 58**

**María Muñoz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet C preambulumbekzdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

C. mivel – a dohai forduló lezárásával kapcsolatos **közvetlen aggályokon** túlmenően – **máris elő kell készíteni** a Doha utáni **időszakot**,

*Módosítás*

C. mivel – a dohai forduló lezárásával kapcsolatos **közvetlen aggályokon** túlmenően – **érdemes elgondolkodni** a Doha utáni **időszakon**,

Or. es

### **Módosítás 59**

**Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP**

#### **Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet C a preambulumbekzdés (új)**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

**Ca. mivel reformokról szóló további vitához a Joseph Stiglitz által vezetett, az ENSZ Nemzetközi Monetáris és Pénzügyi Bizottság reformjáért felelős szakértői bizottságtól érkezett hasznos javaslat;**

*Módosítás*

Or. en

## Módosítás 60

Laima Liucija Andriekienė, EP

### Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet E preambulumbekkezdés

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

E. mivel **mára fontossá vált**, hogy a vita folytatódjék, illetve hogy a szervezet hatékonyságának és legitimitásának növelése céljából **alaposan áttekintsék** a WTO működésének több szempontját,

*Módosítás*

E. mivel **itt az ideje annak**, hogy a vita folytatódjék, illetve hogy a szervezet hatékonyságának és legitimitásának növelése céljából **mélyreható vizsgálat kezdődjön** a WTO működésének több szempontját **illetően**,

Or. en

## Módosítás 61

Catherine Greze, EP

### Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet G a preambulumbekkezdés (új)

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

**Ga. mivel a XXI. század többoldalú kereskedelmi menetrendjének legfontosabb kihívása az, hogy megoldást találjon a jelenlegi pénzügyi, társadalmi és éghajlati válságokra, és olyan szabályozó rendszert alakítson ki, amely megakadályozza az egyensúlyhiányokat, és minden országban biztosítja a társadalmi és környezetvédelmi normák végrehajtását, az egészséges élelmiszerekhez, az oktatáshoz és az igazságszolgáltatáshoz való jogot;**

*Módosítás*

Or. fr



**Módosítás 62**  
**Jacinto Suárez (Parlacen), LA**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**H preambulumbekkezdés (új)**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

*Módosítás*

***H. mivel az igazságos kereskedelem alapvének megvalósulása céljából orvosolni kell a WTO fejlett és fejlődő tagországai között fennálló egyenlőtlenségeket,***

Or. es

**Módosítás 63**  
**María Muñiz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**7 a bevezető hivatkozás (új)**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

*Módosítás*

***- tekintettel a 2009. november 30. és december 2. között Genfben rendezett hetedik WTO miniszteri konferencia összefoglalójára,***

Or. es

**Módosítás 64**  
**Laima Liucija Andrikiienė, EP**

**Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet**  
**9 bevezető hivatkozás (új)**

*Állásfoglalásra irányuló indítványtervezet*

*Módosítás*

***- tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre, amely az Európai Parlamentet új hatáskörrel ruházza fel a nemzetközi kereskedelem terén, beleértve a kezdeményezési jogot, valamint utal a hatalom eltolódására a nemzeti***

*parlamentektől az Európai Parlament  
irányába;*

Or. en